



CENTRO STUDI SEA

ISSN 2240-7596

aipsa edizioni spa

AMMENTU

**Bollettino Storico e Archivistico del
Mediterraneo e delle Americhe**

N. 12

gennaio - giugno 2018

www.centrostudisea.it/ammentu

www.aipsa.com

Direzione

Martino CONTU (direttore), Annamaria BALDUSSI, Patrizia MANDUCHI

Comitato di redazione

Giampaolo ATZEI (capo redattore), Lucia CAPUZZI, Raúl CHEDA, Maria Grazia CUGUSI, Lorenzo DI BIASE, Mariana Fernández Campos, Manuela GARAU, Camilo HERRERO GARCÍA, Roberto IBBA (capo redattore), Francesca MAZZUZI, Nicola MELIS (capo redattore), Giuseppe MOCCI, Carlo PILLAI, Domenico RIPA, Elisabeth RIPOLL GIL, Maria Cristina SECCI (coordinatrice), Maria Angel SEGOVIA MARTÍ, Maria Eugenia VENERI, Antoni VIVES REUS

Comitato scientifico

Nunziatella ALESSANDRINI, Universidade Nova de Lisboa/Universidade dos Açores (Portugal); Pasquale AMATO, Università di Messina - Università per stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria (Italia); Juan Andrés BRESCIANI, Universidad de la República (Uruguay); Carolina CABEZAS CÁCERES, Museo Virtual de la Mujer (Chile); Zaide CAPOTE CRUZ, Instituto de Literatura y Lingüística "José Antonio Portuondo Valdor" (Cuba); Margarita CARRIQUIRY, Universidad Católica del Uruguay (Uruguay); Giuseppe DONEDDU, Università di Sassari (Italia); Josep María FIGUERES ARTIGUES (Universitat Autònoma de Barcelona); Luciano GALLINARI, Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea del CNR (Italia); Maria Luisa GENTILESCHI, Università di Cagliari (Italia); Elda GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (España); Antoine-Marie GRAZIANI, Università di Corsica Pasquale Paoli - Institut Universitaire de France, Paris (France); Rosa Maria GRILLO, Università di Salerno (Italia); Souadi LAGDAF, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Ragusa, Università di Catania (Italia); Victor MALLIA MILANES, University of Malta (Malta); Antoni MARIMÓN RIUTORT, Universidad de las Islas Baleares (España); Lená MEDEIROS DE MENEZES, Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brasil); Roberto MORESCO, Società Ligure di Storia Patria di Genova (Italia); Carolina MUÑOZ-GUZMÁN, Universidad Católica de Chile (Chile); Fabrizio PANZERA, Archivio di Stato di Bellinzona (Svizzera); Roberto PORRÀ, Soprintendenza Archivistica per la Sardegna (Italia); Sebastià SERRA BUSQUETS, Universidad de las Islas Baleares (España); Dante TURCATTI, Universidad de la República (Uruguay)

Comitato di lettura

La Direzione di AMMENTU sottopone a valutazione (referee), in forma anonima, tutti i contributi ricevuti per la pubblicazione.

Responsabile del sito

Stefano ORRÙ

AMMENTU - Bollettino Storico e Archivistico del Mediterraneo e delle Americhe Periodico semestrale pubblicato dal Centro Studi SEA di Villacidro e dalla Casa Editrice Aipsa di Cagliari.

Registrazione presso il Tribunale di Cagliari n° 16 del 14 settembre 2011.
ISSN 2240-7596 [online]

c/o Centro Studi SEA
Via Su Coddu de Is Abis, 35
09039 Villacidro (SU) [ITALY]
SITO WEB: www.centrostudisea.it

c/o Aipsa edizioni s.r.l.
Via dei Colombi 31
09126 Cagliari [ITALY]
E-MAIL: aipsa@tiscali.it
SITO WEB: www.aipsa.com

E-MAIL DELLA RIVISTA: ammentu@centrostudisea.it

Sommario

Presentazione	3
Presentation	5
Présentation	7
Presentación	9
Apresentação	11
Presentació	13
Presentada	15
DOSSIER	
Perspectivas y derivas culturales.	17
El estudio de las sociedades desde sus discursos	
bajo la dirección de Nuria Corral Sánchez y Camilo Herrero García	
– NURIA CORRAL SÁNCHEZ - CAMILO HERRERO GARCÍA Introducción	19
– XŪ JĪNJĪNG Women in <i>Classic of Poetry</i>	21
– NURIA CORRAL SÁNCHEZ Dios salve a las reinas. Propaganda y legitimación en la Guerra de Sucesión castellana (1475-1479)	35
– CAMILO HERRERO GARCÍA The cultural representation of the Spanish-Moroccan War	49
– GUILLERMO FERNÁNDEZ VÁZQUEZ La metáfora de la «casa Francia» en el discurso del Frente Nacional. Del <i>On est chez nous</i> al «no queremos vivir como alquilados»	63
– MIGUEL GONZÁLEZ-DIEZ Los pabellones de Cristina Iglesias o De un lugar-otro donde ser íntimo	75
– CAYETANO LIMORTE MENCHÓN Contra las imágenes, arte para perder el tiempo	83
Ringraziamenti	93

La metáfora de la «casa Francia» en el discurso del Frente Nacional. Del *On est chez nous* al «no queremos vivir como alquilados»

The metaphor of the «France house» in the discourse of the National Front. From *On est chez nous* to «we do not want to live as rented»

DOI: 10.19248/ammentu.310

Recibido: 31.03.2018

Aceptado: 25.07.2018

Guillermo FERNÁNDEZ VÁZQUEZ

gefernandez@ucm.es

Universidad Complutense de Madrid

Resumen

El etnonacionalismo del Frente Nacional suele adoptar la forma de una proclama, *On est chez nous*, y de una metáfora: «la casa Francia». En este artículo nos preguntamos por el uso de esta metáfora en la campaña presidencial de Marine Le Pen en 2017, y analizamos sus transformaciones. Eso nos permite hacer una pequeña evaluación del concepto de etnonacionalismo aplicado al FN. Para ello nos basamos en un análisis discursivo de las intervenciones de Marine Le Pen en nueve mítines de campaña.

Palabras clave

metáfora, discurso, etnonacionalismo, Marine Le Pen, campaña presidencial 2017

Abstract

National's Front ethnonationalism takes the form of a slogan, *On est chez nous*, and a metaphor: «France's Home». In this article we inquire about the use of this metaphor in Marine Le Pen's 2017 presidential campaign, and we analyze its transformations. This allows us to evaluate the concept of ethnonationalism concept as applied to the National Front. For this purpose, we rely on a discursive analysis of Marine Le Pen's interventions in nine campaign rallies.

Keywords

metaphor, discourse, ethnonationalism, Marine Le Pen, 2017 presidential campaign

1. Introducción

Aunque tradicionalmente se ha tendido a minusvalorar su importancia política, algunos autores¹ han subrayado la importancia de las metáforas a la hora de concebir y aprehender la realidad. Según estos trabajos, vivimos a través de metáforas hasta tal punto que estas están en la base de nuestro modo de pensar el mundo: «nuestro sistema conceptual es en gran medida metafórico»². Desde este enfoque, las metáforas no serían simplemente un recurso retórico (de alta eficacia pedagógica y estilística), sino instrumentos que condicionarían la manera de enfocar y organizar el mundo. Este trabajo se centra en el estudio de la metáfora de la «casa Francia» en el discurso político del Frente Nacional francés con el objetivo de mostrar qué nos dice acerca de su ideología y su estrategia de comunicación política.

Cuando alguien acude como investigador por primera vez a un mítin o reunión pública del Frente Nacional lo primero que llama la atención es la persistencia, energía y regularidad con la que los militantes de ese partido profieren un grito: *On*

¹ George Lakoff, Mark Johnson, *Metáforas de la vida cotidiana*, Cátedra, Madrid 1986.

² Ivi, p. 39.

*est chez nous*³. También impresiona el carácter dramático que otorgan a esta consigna. Parecen querer decir: «rápido», «urgente», «no podemos perder más tiempo». Estamos en nuestra casa pero *ya por poco tiempo*.

La retórica del Frente Nacional y sus efectos generan un ambiente de *excepcionalidad*; una atmósfera que apela a las grandes hazañas. La épica de un pueblo que teme ser desahuciado. Aquí es donde la metáfora que dibuja a la nación en los términos de una casa adquiere todo su sentido. Las naciones son casas y, por tanto, tienen un propietario legítimo. Alguien que legisla y es soberano dentro de ellas. Sin embargo, según esta retórica, existe una fuerza poderosa que está subvirtiendo el orden natural⁴ de las cosas y priva a los propietarios de la legislación y el disfrute de sus posesiones. Esta fuerza poderosa se llama globalización y tiene como principales agentes destructores la pérdida de soberanía de los Estados y la inmigración masiva. Como en la fábula de *Los tres cerditos*, la casa del *On est chez nous* tiembla ante el soplo enfurecido del viento de ese lobo feroz que es la mundialización económica y de los flujos migratorios.

Este es el relato central que atraviesa la retórica del Frente Nacional a través de sus cuatro décadas de existencia. Su propuesta política se define entonces siempre en términos de defensa, protección, o, si se quiere, *resistencia numantina*, ante una agresión externa que pone en peligro el modo de ser propio de la casa: ese peculiar tejido de costumbres, valores y reglas que crean y en la que viven sus habitantes.

En este trabajo vamos a analizar el uso que el FN hizo de la metáfora de la «casa Francia» durante la campaña electoral para las elecciones presidenciales francesas de 2017. Para ello tomaremos como punto de apoyo los discursos públicos de la candidata Marine Le Pen durante los mítines de Coblenza (20 de enero de 2017), Lyon (4 de febrero de 2017), Rignac (6 de marzo de 2017), Châteauroux (11 de marzo de 2017), Lille (26 de marzo de 2017), Burdeos (2 de abril de 2017), Perpiñán (15 de abril) y París (17 de abril de 2017 y 1 de mayo de 2017); así como las intervenciones de la presidenta del FN en el programa *15 minutos para convencer* de la cadena *France 2* y en los tres debates televisados en los que participó.

La metodología empleada es el análisis socio-semiótico de los discursos entendido como una práctica de lectura especializada de los textos mediante una «recreación argumentativa y narrativa de los discursos analizados»⁵. Eventualmente apoyaremos nuestra lectura con el análisis cuantitativo de los discursos electorales transcritos.

2. Objetivos y posición enunciativa del FN

El Frente Nacional nace el 27 de octubre de 1972 como una federación de varios grupúsculos de extrema derecha, principalmente la organización juvenil de notable presencia callejera *Ordre Nouveau*⁶. Su nombre ofrece ya las claves de cuál es su aspiración inicial: reunir a todos los patriotas para formar un polo de confrontación contra el orden republicano. El objetivo del FN es restablecer el campo nacional (que

³ En castellano: «Esta es nuestra casa».

⁴ Como veremos a lo largo de este artículo, el naturalismo es un rasgo permanente en la historia del FN que sobresale en sus razonamientos y argumentación. Ver: Cécile Alduy, Stéphane Wahnich. *Marine Le Pen prise aux mots. Décryptage du nouveau discours frontiste*, Éditions Le Seuil, París, 2015; Michel Winock, *Nationalisme, antisémitisme et fascisme en France*, Éditions le Seuil, París, 1982; Michel Wievorka, *Le Front National: entre extrémisme, populisme et démocratie*, Maison des Sciences de l'Homme, París, 2013.

⁵ Gonzalo Abril, *Teoría general de la información*, Cátedra, Madrid, 1997.

⁶ Dominique Albertini, David Doucet, *Histoire du Front National*, Éditions Tallandier, París, 2013.

por entonces se juzga desarbolado) como opuesto al campo republicano⁷. Ambiciona, en última instancia, consolidar una formación política capaz de autodefinirse como: «nosotros, el movimiento nacional».



Además del componente populista de su discurso⁸, varios autores⁹ han subrayado la dimensión *etnonacionalista* de su propuesta política. El partido de Jean-Marie Le Pen elabora su posición política combinando dos elementos: la defensa de una suerte de proteccionismo identitario¹⁰, con la denuncia de una serie de «verdades incómodas» veladas por el régimen de lo políticamente correcto¹¹. En la intersección entre ambos elementos se encuentra la mayoría de sus eslóganes más exitosos: desde el más básico, «Defender a los franceses es el programa del Frente Nacional»¹², hasta el más conocido, «1 millón de parados son 1 millón de inmigrantes de más. Francia y los franceses primero»¹³; pasando por otros como: «Alto al racismo anti-francés. Súmate al FN»¹⁴ o «Inmigración: ¡abre los ojos! El Frente Nacional para no equivocarse»¹⁵.

Figura 1: Pegatina distribuida por el Frente Nacional de la Juventud en el año 1990¹⁶

3. On est chez nous

«Nosotros, los de entonces, seguimos siendo los mismos»
Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor*

El Frente Nacional presume de ir al fondo de las cosas, de ser una formación radical y de reivindicar la verdadera política. Dentro de estas coordenadas, en un mítin

⁷ Erwan Le Coeur, *Un néo-populisme à la française. Trente ans du Front National*, La Découverte, París, 2003.

⁸ Erwan Le Coeur, *Un néo-populisme à la française. Trente ans du Front National*, La Découverte, París, 2003; Pierre-André Taguieff, *L'illusion populiste. Essai sur les démagogies de l'âge démocratique*, Flammarion, París, 2007; Michel Wievorka, *Le Front National: entre extrémisme, populisme et démocratie*, Maison des Sciences de l'Homme, París, 2013; Cas Mudde (ed), *The Populist Radical Right*, Routledge, Londres, 2016.

⁹ Jens Rydgren, «The Front National: Ethnonationalism and Populism» en: Daniele Albertazzi, Duncan McDonnell (ed) (2008): *Twenty-First Century Populism. The spectre of Western European Democracy*, Editorial Palgrave MacMillan, Nueva York, 2008; Gabriella Lazaris, Giovanna Campani (ed): *Understanding the Populist Shift. Othering in a Europe in crisis*, Editorial Routledge, Londres, 2017.

¹⁰ Valérie Igounet, *Les Français d'abord. Slogans et viralité du discours Front National (1972-2017)*, Editorial Actes Sud, París, 2016.

¹¹ Cécile Alduy, Stéphane Wahnich, *Marine Le Pen prise aux mots. Décryptage du nouveau discours frontiste*, Éditions Le Seuil, París, 2015.

¹² En francés: «Défendre les Français c'est le programme du Front National».

¹³ En francés: «1 million de chômeurs, c'est 1 million d'immigrés de trop. La France et les Français d'abord».

¹⁴ En francés: «Halte au racisme anti-Français. Adhérez au Front National».

¹⁵ En francés: «Immigration... Ouvrez les yeux! Front National pour ne plus se tromper».

¹⁶ Ver: Valérie Igounet, *Les Français d'abord. Slogans et viralité du discours Front National (1972-2017)*, Editorial Actes Sud, París, 2016, p 43.

celebrado en Burdeos durante la campaña presidencial de 2017, Marine Le Pen se planteó los siguientes interrogantes:

«Puesto que aspiro a asumir las funciones de Jefe de Estado, me gustaría hablaros de política, de verdadera política, y responder a las cuestiones que son esenciales: 1) ¿qué justifica que vivamos en una misma casa?, 2) ¿qué rasgos posibilitan que compartamos una misma nación?, 3) ¿qué tiene naturalmente¹⁷ capacidad de tejer lazos entre nosotros? »¹⁸.

La premisa que guía estas preguntas es clara: la nación francesa es nuestra casa. Y, en cuanto propietarios, el deber de todos los franceses es cuidarla y defenderla. Esto es: velar por la salvaguarda de su «patrimonio material e inmaterial»¹⁹. Si la nación puede ser metaforizada en los términos de una casa es en la medida en que es entendida como un patrimonio; es decir, como algo que se posee.

Desde este punto de vista, lo que justifica que «vivamos en una misma casa», «compartamos una misma nación» y «estrechemos naturalmente lazos de unión y pertenencia entre nosotros»²⁰ es el hecho de formar parte de un «pueblo único»²¹. El núcleo del argumentario frontista es claro a este respecto: el propietario legítimo de la casa Francia es el pueblo francés entendido, no como el conjunto de los habitantes del país (ni siquiera como la totalidad de las personas que disponen de la nacionalidad francesa), sino como «un tejido social particular hecho de tradiciones familiares, lengua e historia»²². El dueño de la «casa Francia» es el conjunto de ciudadanos que aceptan, reproducen y viven según ciertos rasgos identitarios que se consideran inalterables y dados de antemano²³. Un pueblo, desde esta perspectiva, no es una suma, sino una esencia; por eso «tiene un cierto espesor que no es comprimible ni intercambiable»²⁴.

El esencialismo identitario del Frente Nacional se manifiesta en un eslogan que ha hecho fortuna dentro del partido y traspasa décadas de propaganda: «la nacionalidad francesa se hereda o se merece» (adviértase la rima en el original en lengua francesa: *la nationalité française s'hérite ou se mérite*). Este eslogan, creado en 1991, expresa una exigencia perenne del partido: la casa-Francia sólo admite como legítimos moradores a quienes han recibido naturalmente (a través del *ius sanguinis*) el derecho a su disfrute o bien a aquellos que han aceptado voluntariamente respetar los códigos, valores y costumbres (el *modus vivendi*) de sus legítimos propietarios; esto es: aquellos que han aceptado la premisa básica de «vivir en Francia como

¹⁷ La pregunta expresa uno de los rasgos más duraderos de la propuesta política del Frente Nacional: el naturalismo. Se trata de un rasgo heredado de la extrema derecha de la primera mitad del siglo XX (Ver Zeev Sternhell, *Ni droite ni gauche. L'idéologie fasciste en Europe*, Editorial Gallimard, París, 2012) que aún es muy presente en la retórica del FN y que le conduce a definir las naciones como «ecosistemas humanos».

¹⁸ Marine Le Pen, Discurso de Burdeos, 2 de abril de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=F6MCDTOCHZc>

¹⁹ Marine Le Pen, Discurso de Châteauroux, 11 de marzo de 2017. Ver: https://www.youtube.com/watch?v=KlxefnUaa_Y

²⁰ Marine Le Pen, Discurso de Lyon, 5 de febrero de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=ICJsWbttjjsl>

²¹ Marine Le Pen, Discurso de Coblenza, 20 de enero de 2017. Ver: https://www.youtube.com/watch?v=uQ_LZB_sUnQ

²² *Ivi.*

²³ Ver: Cas Mudde (ed), *The Populist Radical Right*, Editorial Routledge, Londres, 2016.

²⁴ Marine Le Pen, Discurso de Coblenza, 20 de enero de 2017. Ver: https://www.youtube.com/watch?v=uQ_LZB_sUnQ

franceses»²⁵. Esta exigencia se inscribe dentro de la visión de un «nacionalismo cerrado, fundado sobre una visión pesimista de la evolución histórica, sobre el miedo constante a la decadencia y sobre la obsesión de proteger, defender e inmunizar a la identidad colectiva contra todos los agentes de corrupción que la amenazan»²⁶. Y, en cuanto exigencia, pone en cuestión las bases sobre las que se asienta la nacionalidad francesa (el *ius solis*) que, a juicio del FN, «privilegia la residencia por encima de la filiación», lo que resulta «anti-natural» y «materialista»²⁷.

El dilema al que se enfrenta el FN es que, por un lado, se lamenta de no constituir en el presente un pueblo único, y, por otro lado, como partido político aspira a encarnar el interés general. Rechaza a una parte de su pueblo y, al mismo tiempo, quiere hablar «en nombre de él»²⁸. La formación lepenista se lamenta, indigna e incluso enfurece (esto es vivido como una fuente de humillación y como signo de decadencia) porque «una parte de los franceses se niega a ser francesa»²⁹; esto es, rechaza y ofende los símbolos nacionales. Ese fragmento del pueblo francés, según esta explicación, se resiste a la asimilación que, como vimos en el apartado anterior, es la única garantía para «merecer la identidad francesa». De modo que el FN opera una distinción entre el «pueblo legal» y el «pueblo legítimo»³⁰; o sea entre buenos y malos franceses.

Con ello la formación lepenista retoma la matriz discursiva del enemigo interior, elaborada por la extrema derecha francesa de finales del S XIX y primera mitad del S. XX (y cuyo verdadero punto de arranque se produjo por el famoso *Affaire Dreyfus*). La retórica del enemigo interior actualizada señala en primer lugar a los terroristas de nacionalidad francesa que han atentado en suelo francés como primer grupo a castigar y expulsar de la comunidad nacional y, en segundo lugar, a todos aquellos que, según el FN, promueven el «comunitarismo musulmán», pues este atentaría contra el modo de vivir, los valores, las costumbres y la identidad francesa³¹. Por este motivo, el Frente Nacional desea reabrir el debate acerca de las condiciones que tienen que cumplir aquellos que forman parte de la comunidad francesa (la casa Francia), empezando por cuestionar el estatuto de doble nacionalidad. A este respecto, Jean-Marie Le Pen se pronuncia a favor de «impedir la doble nacionalidad» comparándola a la «poligamia»³² y preguntándose si «llegados al punto de un conflicto bélico entre Francia y Argelia, aquellos que tienen doble nacionalidad argelina y francesa lucharían al lado de Francia»³³.

²⁵ Marine Le Pen, Discurso de Lille, 27 de marzo de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=Ffg7--qnEyE>

²⁶ Michel Winock, *Nationalisme, antisémitisme et fascisme en France*, Editorial Seuil, París, 1982, p. 7

²⁷ Cita extraída de la octava proposición del documento *Cincuenta Propositiones* elaborado por Bruno Mégret en 1991. Aparece en: Valérie Igounet, *Les Français d'abord. Slogans et viralité du discours Front National (1972-2017)*, Editorial Actes Sud, París, 2016, p. 71-72.

²⁸ El slogan elegido por la candidata Marine Le Pen para las elecciones presidenciales de 2017 fue precisamente ese: «en el nombre del pueblo» (*au nom du peuple*).

²⁹ Marine Le Pen, Discurso de Châteauroux, 11 de marzo de 2017. Ver: https://www.youtube.com/watch?v=KlxefnUaa_Y

³⁰ Ver: Jean-Paul Gautier, *Les extrêmes droites en France. De 1945 à nos jours*, Éditions Syllepse, París, 2003

³¹ En el fondo, insiste el argumento frontista, los *comunitaristas* musulmanes desean sustituir la comunidad francesa por una comunidad extranjera.

³² Jean-Marie Le Pen, Declaraciones en el programa LCI de la cadena TF1 el día 8 de febrero de 2016. Enlace:

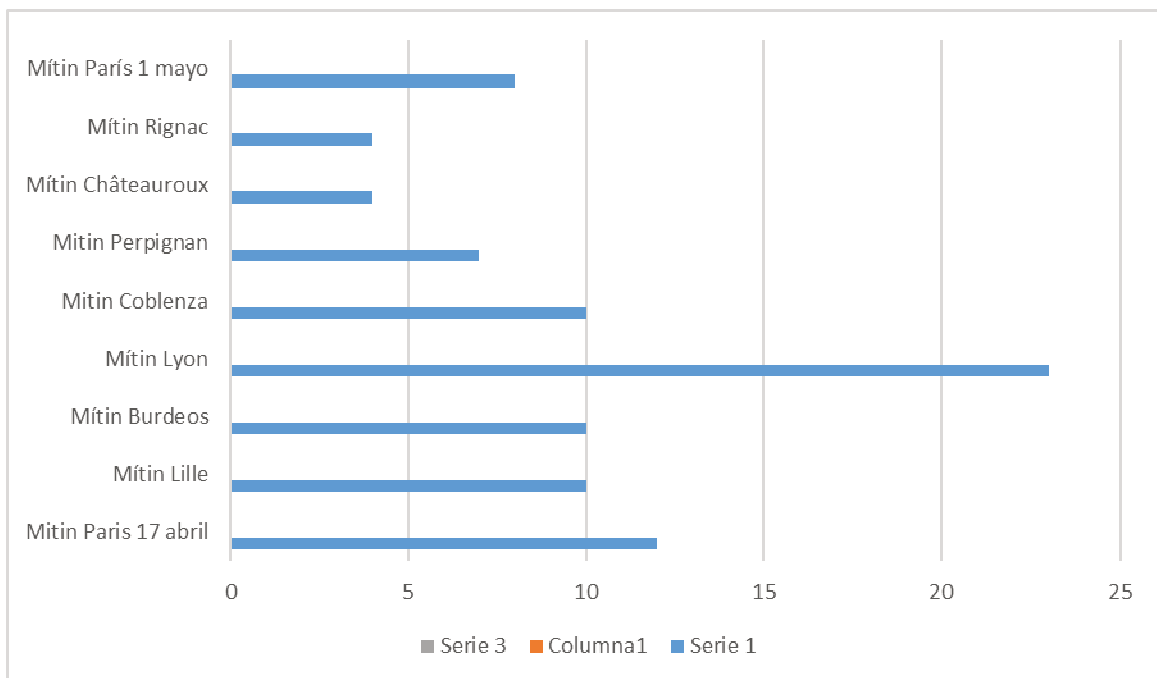
<https://www.youtube.com/watch?v=BPP0D8TY4M0><https://www.youtube.com/watch?v=BPP0D8TY4M0>

³³ Jean-Marie Le Pen, Declaraciones en el programa de radio Bourdin Direct de la cadena RMC, el día 12 de marzo de 2010. Ver enlace en: <https://www.youtube.com/watch?v=wWZbkUk4mSk>

En el fondo, este tipo de posicionamientos traslucen, de un lado, una desconfianza profunda hacia una parte importante de la sociedad francesa, y, de otro lado, una idea de nación excluyente y exclusivista. O, dicho de otro modo: la idea de que el *On est chez nous* sólo admite a aquellos dispuestos a realizar un acto de adhesión hacia una nación definida y pre-configurada de antemano. En definitiva, la propuesta política del FN deja entrever que la casa Francia, al menos en las condiciones actuales, no puede acoger a todos los franceses.

4. La libertad como soberanía de la «casa Francia»

A pesar de la importancia que sigue ocupando la cuestión identitaria en la propuesta ideológica del partido, el análisis de la campaña presidencial de 2017 muestra que el mensaje electoral central fue la recuperación de la libertad. La idea de libertad aparece nombrada en 23 ocasiones en el discurso de Lyon, 10 veces en Burdeos, 10 en Lille, 8 en el mítin de París del 1 de mayo, 10 en Coblenza, 7 en Perpignan, 4 en Châteauroux, 4 en Rignac y 12 en el mítin de París celebrado el 17 de abril de 2017. En todos estos discursos, la palabra libertad es, junto a la palabra Francia, una de las más utilizadas.



A este respecto, resulta interesante analizar el modo como el Frente Nacional aborda la cuestión identitaria dentro de una campaña marcada por el concepto de libertad. En este sentido, lo primero que hay que señalar es que el etnonacionalismo es sustituido por un culturalismo esencialista. Como subrayan Alduy y Wahnich, «la estrategia de Marine Le Pen no es renunciar a la retórica nacionalista de su padre, sino democratizarla con el fin de banalizar los conceptos fundamentales del FN»³⁴. De este modo, la formación lepenista logra desarrollar «una idea de nacionalismo

³⁴ Cécile Alduy, Stéphane Wahnich, *Marine Le Pen prise aux mots. Décryptage du nouveau discours frontiste*, Éditions Le Seuil, París, 2015, p. 86.

global aparentemente inclusivo y abierto a todos»³⁵. Expresión de este esencialismo inclusivo son las declaraciones en las que Marine Le Pen afirmaba que «todos los hijos de Francia tienen como ancestros a los galos, no debido a la genética, sino por amor a la libertad»³⁶. Desde este punto de vista, la «preferencia nacional» puede ser mantenida en los siguientes términos: «pido que las prestaciones familiares sean reservadas a los franceses, sea cual sea su religión o su ausencia de religión, sean cuales sean sus orígenes étnicos o el color de su piel, pero sólo a los franceses, a aquellos que tienen la nacionalidad francesa»³⁷.

La «casa Francia» admite una mayor diversidad entre sus ocupantes, pero no en cuanto al modo de vida. La idiosincrasia de la casa debe ser mantenida, respetada e incluso honrada. El FN de Marine Le Pen quiere huir de las acusaciones de racismo y xenofobia, pero conserva como punto nodal la idea de que la identidad francesa está en peligro y debe ser protegida³⁸. «Nuestro combate», repite la presidenta del partido a lo largo de toda la campaña, «es el de la identidad»³⁹.

Pero, y este es el punto decisivo de la campaña, la identidad sólo se protege accediendo a la independencia nacional; esto es, recuperando la capacidad de tomar las propias decisiones. O, en palabras de Marine Le Pen, «restableciendo el reino de nuestras leyes, la dulzura de nuestra libertad»⁴⁰. La defensa de la identidad pasa entonces por la recuperación de la soberanía. El Frente Nacional presenta las cosas como si el pueblo francés (mestizo, está dispuesto a incluir) hubiera perdido el control sobre su propia casa. Y corriera por tanto el riesgo de que esta última fuera desfigurada, reformada o desnaturalizada.

Lo importante es lo que el objeto «casa» simboliza: una civilización, un modo de vida, una manera de ser y estar en el mundo, de aprehender la realidad, o incluso, llevado a su paroxismo: «una voz extraordinaria y singular que habla a todos los pueblos del universo»⁴¹. Francia se convierte en una idea, o mejor: en un ideal⁴². La ventaja del nacionalismo articulado en términos de un proteccionismo identitario de carácter esencial y culturalista es que permite añadir a la defensa de la civilización francesa todo tipo de elementos de naturaleza contingente e histórica. Es el caso de la laicidad pero también del Estado social. En el mítin celebrado en Lille, y ante un auditorio compuesto mayoritariamente de personas de clase obrera y tradición izquierdista, Marine Le Pen sostuvo que «Francia posee una identidad cultural y civilizatoria, pero también una identidad institucional, una identidad económica y

³⁵ Ivi, p. 88

³⁶ Marine Le Pen, Discurso de Nantes, 25 de marzo de 2012. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=G9gCRYm3rQ8>

³⁷ Ivi.

³⁸ Ver: Michel Eltchaninoff, *Dans la tête de Marine Le Pen*, Editorial Actes, Sud, París, 2017.

³⁹ Marine Le Pen, Discurso de Lille, 26 de marzo de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=Ffg7--qnEyE>

⁴⁰ Ivi.

⁴¹ Marine Le Pen, Discurso de París, 1 de mayo de 2017. Continúa afirmando: “nosotros sabemos que la simple evocación de Francia tiene una resonancia particular para millones de personas en todo el mundo. En todos los continentes: en África, en Asia, en América Latina, en Europa Central, en torno al Mediterráneo la palabra “Francia” no designa solo a un país, es una luz que retiene la atención, es una dirección hacia la que se vuelven las personas sensibles, cultivadas y llenas de libertad”. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=jHlrg4sX0xo>

⁴² “Antaño soldados de dios, hoy soldados de la libertad, Francia será siempre el soldado del ideal, decía Clemenceau. Contrariamente a quienes no creen más en Francia, contrariamente a mi adversario [Emmanuel Macron] que se sitúa en una visión post-nacional, nosotros queremos que Francia continúe hablando al mundo (...) Si miramos a este universo tempestuoso, Francia es la clave para comprender el mundo” (Marine Le Pen, Discurso de París, 1 de mayo de 2017).

una identidad social»⁴³. El modelo social francés es, desde este punto de vista, parte de la identidad del país. Por eso su defensa no se interpreta como un acto de justicia sino de protección identitaria:

«Nuestra identidad social hace de Francia una excepción: con un sistema de solidaridad particular, que es heredero de la doctrina social de la Iglesia y de la historia de nuestro movimiento obrero. En el nombre de supuestas lógicas contables, pero en realidad absolutamente ideológicas, ultraliberales, algunos proponen destruir nuestra identidad a través de la destrucción de nuestro sistema social, privatizando la seguridad social, destruyendo el derecho laboral, suprimiendo el pago de horas extras, alargando indefinidamente la edad de jubilación o reduciendo drásticamente la indemnización por desempleo. Pues bien, yo me niego a esta lógica de destrucción (...) Nuestro sistema social tiene que volver a ser puesto en orden. Y lo haremos. Es el eje social de mi proyecto. Identidad cultural, económica, institucional y social: es todo lo que crea el alma de un pueblo, de nuestro pueblo y de todo el pueblo»⁴⁴

Al sincretismo identitario el Frente Nacional de la campaña de 2017 añade una concepción de las identidades nacionales que las hace pasar como sentimientos naturales, pacíficos e incluso de cierta potencialidad empática: «la identidad se vive primero como un sentimiento que no se dirige contra el otro, sino hacia el otro. Se respeta mejor al otro cuando uno se conoce bien, cuando uno se acepta por sí mismo, cuando se acepta tal y como es»⁴⁵. Desde este enfoque, el nacionalismo no sólo no constituye un peligro para la estabilidad del mundo, sino que supone una garantía de paz y de respeto a las naciones y pueblos del mundo. Recuperando las tesis elaboradas por la *Nueva Derecha* en los años 70 y 80 y por el GRECE⁴⁶, el Frente Nacional hizo un esfuerzo durante la campaña presidencial por movilizar el campo semántico del pluralismo y la diversidad, con objeto de alejar los viejos fantasmas del fascismo y el expansionismo

No obstante, las comparaciones de las que se vale continúan emanando de la metáfora central de la «casa Francia» y de su sesgo unitario. Si es necesario que «las naciones europeas se rebelen y deshagan de la tutela de la UE»⁴⁷, si es preciso que éstas recuperen su libertad, es precisamente para estar en condiciones de imponer en cada una la ley que es propia, la ley de su casa. Y de ese modo respetarse siguiendo el principio de que, en cada casa, manda su propietario.

5. Tres figuras que simbolizan la desposesión de la casa Francia

Lo novedoso de la campaña presidencial de 2017 es que, a la hora de retomar el *topoi* de la «casa Francia», el Frente Nacional se decanta por hacerlo desde un prisma eminentemente económico. Ya no se trata tanto de hablar de «buenos» y «malos» franceses⁴⁸, sino de subrayar la idea de una pérdida y conectarla con un argumento general de declive en el estatus económico. Esta estrategia adopta tres

⁴³ Marine Le Pen, Discurso de Lille, 26 de marzo de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=Ffg7-qnEyE>

⁴⁴ *Ivi.*

⁴⁵ *Ivi.*

⁴⁶ Ver: Diego Luis Sanromán, *La nueva derecha. Cuarenta años de agitación metapolítica*, Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 2008.

⁴⁷ Marine Le Pen, Discurso de Coblenza, 20 de enero de 2017. Ver: https://www.youtube.com/watch?v=uQ_lZB_sUnQ

⁴⁸ En la terminología tradicional del FN: «Franceses de origen» (*Français de Souche*) frente «Franceses de papeles» (*Français de papiers*).

figuras diferentes: 1) la figura del alquiler, 2) la figura del desahucio y 3) la figura de las llaves.

Con ello, la línea de campaña continúa la vía retórica iniciada por Marine Le Pen en el año 2011 y que, en palabras de Cécile Alduy y Stéphane Wahnich, consiste en «agregar a la temática identitaria un vocabulario extraído del campo semántico de la economía»⁴⁹. A través de este procedimiento, la formación nacionalista busca desplazar el enfoque hacia la economía y dirigirlo hacia las consecuencias conjuntas de la globalización y la política de austeridad. Con ello pretende activar dos de los *topoi* recurrentes del debate político francés en nuestros días: 1) el proceso de desclasamiento y los afectos generalmente a él asociados, en particular el miedo y la indignación; 2) la fractura entre la «Francia periférica»⁵⁰ y la «Francia central».

La primera figura presenta a los franceses como habiendo sufrido un retroceso económico que les ha llevado de poder comprar a tener que alquilar. Da forma al sentimiento de humillación económica que muchos franceses sienten a consecuencia de la crisis. «Los franceses», afirma Marine Le Pen, «viven como alquilados en su propio país»⁵¹. Su bolsillo se resiente por ello: tienen que pagar más. Viven peor. La figura del alquiler conjuga de este modo la indignación económica con la indignación identitaria: alguien (nunca se dice *quién*) ha privado a los franceses del disfrute de lo que es suyo y ahora les cobra por poder usarlo. Alguien, en consecuencia, está cometiendo una injusticia con ellos. Por eso, continúa el argumento *frontista*, es hora de que los franceses recuperen su dignidad y «puedan vivir en Francia como franceses»; esto es, pudiendo disfrutar de los derechos de propiedad que derivan del *On est chez nous*. No es casual que en el vocabulario actual del FN domine el campo semántico de la humillación con el uso reiterado de verbos como arrodillar, subyugar, desposeer, someter, despreciar, odiar. Con ello adecúa a la forma de la «casa Francia» y a la figura del alquiler un sentimiento genérico de abandono e injusticia.

La segunda figura refuerza la primera dando un paso más hacia adelante: los franceses han sufrido una desposesión⁵². Se les ha desahuciado de lo que es suyo. Esto es, se les está privando incluso del disfrute de su propiedad: «para los franceses nada: ni su casa, ni su patrimonio, ni su salario, ni su jubilación; nada, ni siquiera el poder de decidir»⁵³. La explicación *frontista* del malestar sugiere a los ciudadanos que lo que les causa dolor es que ya no pueden ser jefes ni siquiera en su propia casa. Han sido degradados y despojados de su poder y su soberanía. Es más, no se pretende simplemente sustraerles del disfrute y de la propiedad de un bien⁵⁴, no se

⁴⁹ Cécile Alduy, Stéphane Wahnich, *Marine Le Pen prise aux mots. Décryptage du nouveau discours frontiste*, Éditions Le Seuil, París, p. 107.

⁵⁰ El concepto de Francia periférica conecta la cuestión geográfica con la problemática económica. Para profundizar en qué significa este concepto y cómo está condicionando la agenda pública francesa, ver: Christophe Guilluy, *La France périphérique. Comment on a sacrifié les classes populaires*, Editorial Flammarion, París, 2014.

⁵¹ Marine Le Pen, Discurso de Perpiñán, 15 de abril de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=IW9GHNuBhNQ>

⁵² Aquí la desposesión no adopta las formas del campo semántico de la inseguridad (asalto, robo, atraco), como ocurría en la retórica de Jean-Marie Le Pen (ver la obra clásica de Nigel Fielding, *The National Front*, Routledge, Londres, 2015, publicada originalmente en el año 1982), sino del campo semántico de la economía (abandono, desahucio, depauperización).

⁵³ Marine Le Pen, Discurso de Burdeos, 2 de abril de 2017. Ver:

⁵⁴ La definición de una nación como un «bien» (como un objeto que se posee y tiene valor) es persistente en el FN y suele argumentarse apoyándose en una cita de Jean-Jaurès (socialista histórico francés fundador del diario *L'Humanité*): «para quien nada tiene, la patria es su único bien».

aspira a «deslocalizar Francia»⁵⁵, sino que incluso se ambiciona la destrucción del propio bien: «no se contentan con desposeernos de la casa Francia, quieren derribarla, destruirla, hacerla desaparecer; quieren, en suma, dejar a los franceses sin nada»⁵⁶. Por este motivo, la libertad como eje de campaña del FN se declina en términos de rebelión frente a una pérdida patrimonial y un riesgo de derrumbe ocasionados por la globalización.

Ante este panorama, señala Marine Le Pen, «es hora de que se le devuelva a los franceses lo que se les debe»⁵⁷; es hora de indemnizarles por la injusticia sufrida; y es hora de convertir a los desahuciados en privilegiados:

«No tengo ninguna reserva en decirlo: es normal que un ciudadano disponga de ventajas de derecho en su propio país. Haré de cada francés un privilegiado, porque ser francés no es sólo un honor, es una suerte: la suerte de pertenecer a una gran nación, una nación solidaria y justa con los suyos. Ser francés es también tener el derecho de vivir como un francés. Nuestros jóvenes deben poder heredar este inmenso patrimonio material e inmaterial construido por sus padres, sus abuelos y sus antepasados al precio de sacrificios a veces inauditos»⁵⁸.

Para simbolizar este acto de desagravio Marine Le Pen utiliza la figura de las llaves. Estas remiten a control, posición de mando, soberanía. Y son aquello que da acceso a algo o permite mantenerlo a salvo. Las llaves protegen y empoderan. Son asimismo un símbolo de libertad: quien tiene las llaves puede entrar y salir cuando quiera y deviene en cierto modo propietario. No es de extrañar, por tanto, que a la hora de elegir un símbolo de su mandato Marine Le Pen optara por unas llaves. Así, en el programa *15 minutos para convencer* celebrado tres días antes de la primera vuelta, a la pregunta «¿qué objeto instalaría usted en el despacho del Eliseo si fuera elegida Presidenta de la República? », Marine Le Pen contestó: unas llaves. Ante la misma cuestión, otros candidatos eligieron un despertador (Jean-Luc Mélenchon)⁵⁹, una tarjeta sanitaria (Benoît Hamon)⁶⁰, el recuerdo inmaterial de su abuela (como Emmanuel Macron)⁶¹, o incluso decidieron no llevar nada argumentando que «no son fetichistas» (François Fillon)⁶². La elección de las llaves, explicó Marine Le Pen, es «altamente simbólica» puesto que, por un lado, «me las ha dado un empresario de Mosela» (región del noreste del país fuertemente golpeada por la crisis y donde el FN propone implementar una política proteccionista de apoyo a la industria local), y, por otro lado, «mi proyecto para todos los franceses es devolverles las llaves de la

⁵⁵ Marine Le Pen, Discurso de Lille, 26 de marzo de 2017. De nuevo el término *deslocalización* remite al vocabulario de la economía y alude a una pérdida que desclasa y hace más pobre.

⁵⁶ Marine Le Pen, Discurso de Perpiñán, 15 de abril de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=lW9GHNuBhNQ>

⁵⁷ Marine Le Pen, Discurso de Perpiñán, 15 de abril de 2017. En la misma línea, en otro mítin, Marine Le Pen también afirma: «los jóvenes franceses deben volver a tomar posesión de todas sus riquezas» (Marine Le Pen, Discurso de Burdeos, 2 de abril de 2017).

⁵⁸ Marine Le Pen, Discurso de Burdeos, 2 de abril de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=F6MCDTOCHZc>

⁵⁹ Programa *15 minutos para convencer*, cadena France 2, emitido el día 20 de abril de 2017. Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=ZXDCdM6xvKk&list=PL722jA2-XYKulbuOPS0JMxwz11Z8KOLJC>

⁶⁰ Programa *15 minutos para convencer*, cadena France 2, emitido el día 20 de abril de 2017. Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=ulxtw5qwrRA>

⁶¹ Programa *15 minutos para convencer*, cadena France 2, emitido el día 20 de abril de 2017. Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=tG9JaXNilTU>

⁶² Programa *15 minutos para convencer*, cadena France 2, emitido el día 20 de abril de 2017. Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=G1twefxuE84>

casa Francia»⁶³. De modo que se trata de recuperar las llaves de la «casa Francia» de las manos de quienes quieren destruirla y «edificar en el solar un bazar postmoderno»⁶⁴. Pero si los franceses quieren recuperar estas llaves, continúa el argumento *frontista*, es porque son mayores de edad:

«¿Estamos los franceses bajo tanta dependencia intelectual que nos haría falta confiar las llaves de nuestra casa, la casa Francia, a autoridades exteriores, a comisarios ilegítimos y desconocidos por todos, a esos oligarcas del orden mundial que nos administran desde sus inmuebles de Bruselas como si fuéramos una colonia? ¡No! Francia es nuestro país, nos corresponde a nosotros decidir nuestras propias leyes, nuestra organización administrativa, el sistema de solidaridad que nosotros queramos establecer entre franceses»⁶⁵.

Por último, de la metáfora de la casa Francia deriva la figura de la «puerta» que el FN utiliza profusamente para hablar de inmigración y contraponerla a la imagen del «muro». Allí donde sus adversarios critican a la formación lepenista por querer «levantar muros», Marine Le Pen se defiende argumentando que sólo quieren poner puertas «para saber quién entra y quién sale», y añade: «como en todas las casas de Francia»⁶⁶. Esta figura permite al FN bandear las acusaciones de «repliegue identitario» (*repli sur soi*) aduciendo que las puertas sirven tanto para entrar como para salir, pero sirven, sobre todo, para controlar (de nuevo, tener el poder, tener la soberanía) el paso y decidir quién es bienvenido y quién no lo es. La puerta no prejuzga quién va a entrar (no impide entrar *a priori*), sino que delega esa decisión en quienes viven dentro. Son ellos los que, en un acto de generosidad, invitan a entrar (en el sobrentendido de que la casa les pertenece a ellos y no al invitado), o, por el contrario, deciden cerrar la puerta. La analogía entre la política migratoria y las reglas de hospitalidad de la casa en la vida cotidiana facilita la recepción del mensaje del FN (¿quién no ha tenido visitas en casa?) y dulcifica la vieja acusación de ser un partido que odia a todo lo de fuera.

6. Conclusión

El análisis de la campaña presidencial de 2017 muestra, en primer lugar, que la metáfora de la «casa Francia» continúa siendo movilizada no sólo por los militantes del partido (y la perenne consigna: *On est chez nous*), sino también en los discursos públicos del partido, particularmente en los de su candidata Marine Le Pen. Esto es: incluso en los discursos más *mainstream* del partido (y por tanto, más controlados y calculados), la metáfora de la casa Francia sigue jugando un papel importante.

En segundo lugar, el estudio de los discursos electorales revela que en una campaña *frontista* marcada por el concepto de libertad, la metáfora de la casa Francia servía fundamentalmente para aludir a la necesidad de recuperar la soberanía del país (convertido entonces en «casa»). En este sentido, las figuras del alquiler, el desahucio y las llaves son altamente significativas. El proyecto de liberación nacional que propuso el FN podía sintetizarse en la frase: «recuperar las llaves de la casa Francia» de manos de sus usurpadores.

Por su parte, el examen de los discursos transcritos muestra que el Frente Nacional ha puesto especial énfasis en la vertiente económica de la metáfora de la «casa

⁶³ Programa *15 minutos para convencer*, cadena France 2, emitido el día 20 de abril de 2017. Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=vDXCATj74F4>

⁶⁴ Marine Le Pen, Discurso de Châteauroux, 11 de marzo de 2017.

⁶⁵ Marine Le Pen, Discurso de Lille, 26 de marzo de 2017

⁶⁶ Marine Le Pen, Discurso de París, 1 de mayo de 2017.

Francia», siguiendo con ello la estrategia general del partido que en aquel momento apostaba⁶⁷ por tratar la problemática identitaria desde el punto de vista económico. Con ello pretendía lograr un doble objetivo: 1) conectar con la indignación ciudadana a propósito de la crisis, 2) contrarrestar las críticas que califican la propuesta política del FN como «nacionalismo excluyente y xenófobo». Las figuras del alquiler y el desahucio aspiran a conectar con la sensación *desclasamiento* y pérdida de una parte de la sociedad francesa, así como con los sentimientos de indignación y miedo.

En tercer lugar, hemos observado que Marine Le Pen ha «desracializado» su discurso sobre identidad nacional. A través de una apuesta culturalista que mantiene los puntos nodales del esencialismo nacionalista, el discurso del Frente Nacional puede conjugar el mestizaje de razas y orígenes étnicos con la pertenencia a un sustrato cultural único. Ser francés es una cuestión de adhesión, pero en la que en el contrato figuran una multiplicidad de cláusulas identitarias. Todo el mundo puede ser francés a condición de cumplir una serie de requisitos identitarios que vienen marcados de antemano, según el FN. Esta transición desde el etnonacionalismo hasta el culturalismo esencialista permite a la formación lepenista dirigirse a todos los franceses («vengan de donde vengan, tenga la raza, la religión o el color de piel que tengan»⁶⁸) y legitimar la presencia de otros grupos de habitantes en la «casa Francia». La preferencia nacional sigue estando en el corazón de la propuesta del FN, pero lo que se transforma es *quiénes* caben dentro del adjetivo «nacional».

Por último, la casa Francia es mestiza, pero tiene puertas. El Frente Nacional hizo un uso frecuente durante la campaña de la figura de la «puerta» para contraponerla a la figura del «muro» que sus adversarios trataban endosarle por comparación con Donald Trump. En aquellos temas relacionados con el terrorismo o la inmigración, Marine Le Pen usaba la figura de la llave: en el primer caso para indicar seguridad (controlando la entrada de «nuestra» casa se impediría la presencia de terroristas) y en el segundo para indicar medida y control (la entrada de inmigrantes no puede ser masiva, sino regulada y examinada).

En definitiva, el recorrido, uso y derivaciones de la metáfora de la «casa Francia» permite entender varios aspectos de la propuesta política del FN, tanto de su comunicación (énfasis en los aspectos económicos en el debate sobre la identidad nacional), como de su ideología (transición desde el etnonacionalismo hacia el culturalismo esencialista). Resta, no obstante, un estudio más preciso del uso de la metáfora de la «casa Francia» en el vocabulario de Jean-Marie Le Pen y de sus orígenes.

⁶⁷ El principal ideólogo de esta estrategia es Florian Philippot, por entonces vice-presidente del partido, y que en septiembre de 2017 abandonó la formación lepenista para crear su propio partido: *Les Patriotes*

⁶⁸ Marine Le Pen, Discurso de París, 17 de abril de 2017. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=znDey-t3wWU>